

# Le Corbusier visto a través de los ojos Enric Miralles. Anotaciones de viaje

Isabel Zaragoza de Pedro, Jesús Esquinas Dessy

*Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona. Universidad Politécnica de Catalunya  
Escuela Politécnica Superior de Edificación de Barcelona. Universidad Politécnica de Catalunya*

## Abstract

*The aim of the communication is to show the value of the annotations of Enric Miralles trip to India in 1992 and its relation to different variables such as icons, time, urban activity, scale, location...*

*A research has been carried by consulting original documents from the file of the 'Fundació Enric Miralles' and the unpublished trip notebooks has been analyzed<sup>1</sup>. The relationship of the sketches, pictures and annotations has been identified with the work of le Corbusier and also the possible connection with the Miralles' work in progress and his influence in all the times.*

Keywords: Annotations, Enric Miralles, Icons.

El otro día me preguntaban acerca de lo mismo. Con este viajar, ¿qué pasa al final? Pues aquellos sitios con los que estableces nuevas relaciones son en el fondo la transformación de un viaje real de conexiones que ya habían sido establecidas de una manera privada dentro de la propia habitación (...) tejer de otro modo las relaciones que se inician con los libros en la estantería de la habitación (Miralles 1993, *Arquitectura Viva* 28: 27).

Enric Miralles en su tesis doctoral *Cosas vistas a izquierda y a derecha (sin gafas)* en 1987, reflexiona sobre el concepto de *anotación* como dibujos espontáneos y directos. En el apartado titulado *Fuga a tientas* nos transporta a una serie de viajeros de diferentes épocas de la historia, para mostrar sus observaciones, que ilustra con sus comentarios y dibujos espléndidos.

En febrero de 1992 Enric Miralles viajó a la India junto con un grupo de amigos y en el centro del viaje estaba la visita a la arquitectura de Le Corbusier<sup>2</sup>. Como era habitual, llevaba consigo unos cuadernos de tapas duras producidos por la Glasgow School of Art. Los utilizaba como si se tratara de su dispositivo de memoria externa, pues era donde acumulaba sus apuntes, dibujos, recortes, reflexiones, etc. en el viaje a la India llenó unos cuantos con sus *anotaciones*.

Unos meses más tarde de su vuelta del viaje participa en una exposición en la Bienal de Arquitectura de Zaragoza. En el catálogo titulado *La mirada del arquitecto, anotaciones, paisajes, impresiones*, Miralles reflexiona sobre el dibujar, y sobre los pensamientos erráticos que produce, que son olvidados casi de un modo inmediato, como si de escritura se tratara, y de la importancia de rehacerlo para documentarlo.

En esas fechas Enric Miralles tenía sobre la mesa de su despacho de la calle Avinyó unos cuantos proyectos como el Centro Universitario en Valencia, el Parque y

Moyus: add de L.C. y otros,



Figura 1. Enric Miralles: la India de le Corbusier. Estilográfica de tinta color azul sobre el papel del cuaderno de viaje (Miralles 1992, Vol 2)

centro cívico en Mollet del Vallés (figura 7), el acceso a la Estación de Takaoka y el Pabellón de meditación de Unazuki en Japón. En paralelo estaba llevando varias direcciones de obra como el Cementerio de Igualada, el Centro social de La Mina y las Pérgolas Icaria en Barcelona, comenzando las obras del Centro de gimnasia rítmica en Alicante, y acabando las del Pabellón de deportes en Huesca.

El objeto de la comunicación es mostrar el valor de las anotaciones de viaje en la figura de Enric Miralles. Para ello se elige un viaje como ejemplo paradigmático como lo es la visita a las obras de Le Corbusier en la India. Se pretende relacionar la particular visión de este viajero con diferentes variables como iconos, tiempo, actividad urbana, escala, lugar...

Para ello se realiza una investigación consultando documentos originales del archivo de la Fundación Enric Miralles y se estudian sus inéditos cuadernos de viaje y la inmensa cantidad de diapositivas que realizó durante su estancia en la India. Con todo este material se pretende identificar la relación de los bocetos, imágenes y anotaciones sobre la obra de Le Corbusier y también se estudia la posible conexión con algunos de los trabajos que tenía entre manos Miralles en ese tiempo así como los que renacerían más adelante.

Como criterio general se muestra el material *en bruto*, es decir, una selección de páginas de sus cuadernos de viajes abierto, ya que pensamos que es interesante y no habitual darlo a conocer. Además, a veces resulta difícil desprender un apunte de la reflexión que lo acompaña. Se trata de dibujos que parecen realizados de manera muy rápida y espontánea, como queriendo registrar ágilmente los pensamientos erráticos de aquel momento concreto antes de que se los borrara la memoria. Con sus anotaciones, Miralles llenó 5 cuadernos con una total de más de 200 dobles páginas. Luis M. Mansilla, en el apartado *Un paseo por la mirada* hace una reflexión sobre los escritos de Plinio, donde decía lo siguiente: "(...) en primer lugar, que ver es una forma de pensar; pero también que la conciencia tiene una porción visible que llega al interior para después ser exteriorizada, esto es, comunicada" (Mansilla 2002, 11).

El tamaño real de la libreta abierta es de 21cm x 15cm y sobre él destacan las anotaciones realizadas con la tinta color azul de su pluma estilográfica. Entre las páginas encontramos diferentes tipos de expresión manuscrita que van desde detalles, frases,

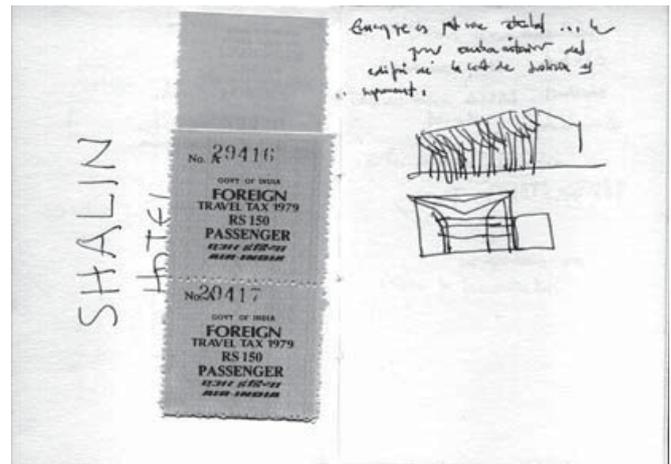


Figura 2. Enric Miralles: anotaciones y apuntes del Palacio de la Justicia, en el Capitolio Chandigarh. Estilográfica de tinta color azul sobre el papel del cuaderno de viaje (der.), (Miralles 1992, Vol. 4)

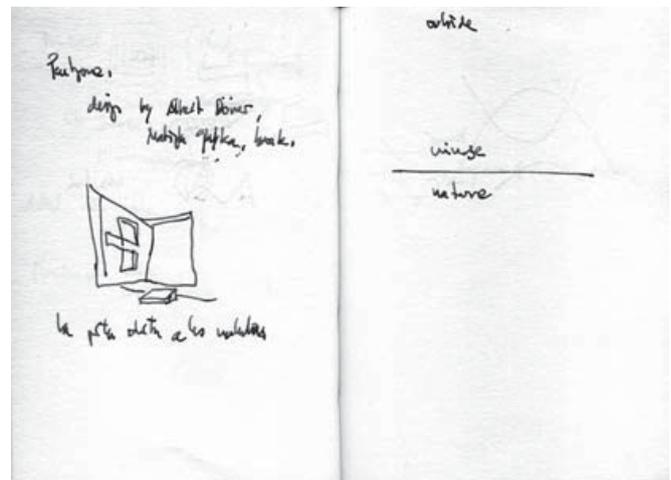


Figura 3. Enric Miralles: Palacio de la Asamblea de Chandigarh, (Miralles 1992, Vol. 2)

gritos, exclamaciones, palabras subrayadas, dibujos en diédrico, apuntes,... algunos de estos elementos se van repitiendo casi obsesivamente y otros, transformados o no, viajarían a modo de iconos a proyectos de otros tiempos.

Nos gusta pensar en la imagen de la figura 1 como si fuera una especie de juego. Una parte de su belleza está en el hecho de que se trata de un dibujo que parece inacabado. Prácticamente, en un solo trazo se condensan múltiples lecturas. La más directa sería la visión del animal sagrado, imagen que nos traslada a algunos dibujos de Le Corbusier de sus *carnets de notes*. En esa mirada de Enric, cabría pensar que estaba haciendo una síntesis del maestro en la India. No es difícil relacionar esta forma con algunas de las obras que nuestro viajero estaba visitando esos días.

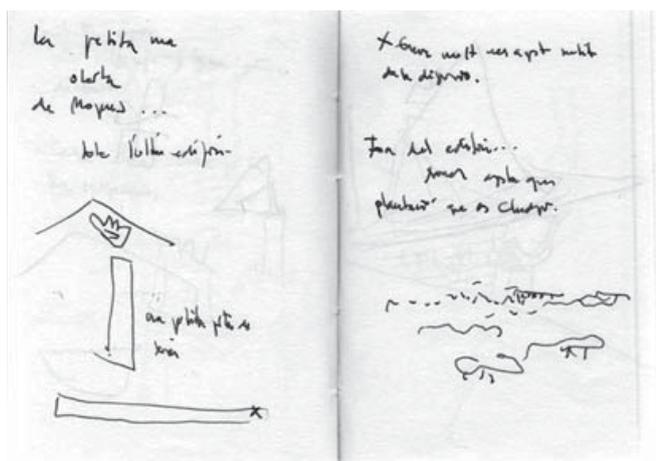


Figura 4. Enric Miralles: anotaciones desde la puerta del final del edificio de El Secretariado con la pequeña mano abierta (izq), reflexiones y vista de la ciudad de Chandigarth desde el mismo lugar (der.), (Miralles 1992, vol. 1)

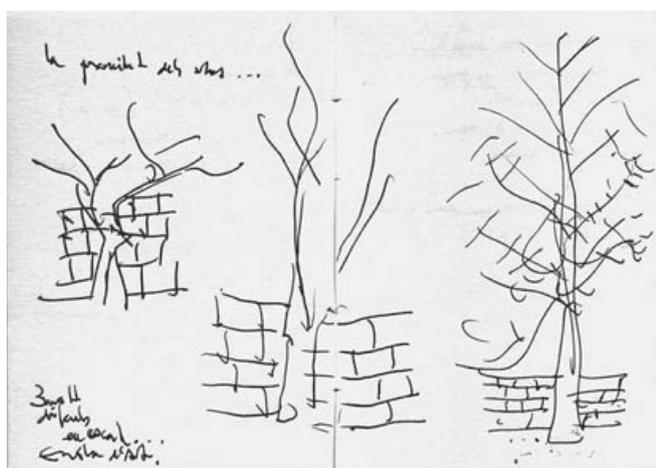


Figura 5. Enric Miralles: Escuela de Arte y Arquitectura en Chandigarth, anotaciones de la vegetación de Chandigarth (Miralles 1992, Vol. 2)

Si se tuviera que dar título a este icono se podría sugerir como *la India de le Corbusier*. Estas curvas sinuosas seguramente ya habían tenido una conexión privada con Enric desde la estantería de su propia habitación y ya estaban aflorando en su obra propia. Además viajarían en el tiempo a otros proyectos como en la instalación *Heaven*, donde aparecerían multiplicadas y suspendidas<sup>3</sup>.

Por la inmensidad de diapositivas que Miralles realizó de la ciudad de Chandigarth, se puede deducir que lo veía como una ciudad viva y llena de actividad urbana. En varias páginas de su cuaderno anota referencias como "(...)comercio, comercio por todas partes (...) la actividad del comercio(...)" (Miralles 1992, vol. 1). La ciudad parece inundada de vegetación y se organiza con grandes avenidas con sectores dife-

renciados para las diferentes actividades. Los espacios colectivos resultan muy generosos, y la vegetación muy abundante. Vale la pena dedicar un tiempo a consultar las seis páginas que dedica la publicación de la obras completas de Le Corbusier a la vegetación de Chandigarth. Para Miralles la ciudad recibe el calificativo de *plantación*. Lo describe anotando a la salida del Palacio de la Asamblea: "fuera del edificio... sólo esta plantación que es Chandigarth" (Miralles 1992: vol. 1). La mirada de nuestro viajero también se detiene con anotaciones de los árboles y en ocasiones utiliza el recurso de incluir como referencia de fondo el despiece del muro, que dibujado a escalas diferentes con su correspondiente árbol, sin importarle el pliegue del cuaderno, refleja una anotación de economía de medios donde queda claramente registrada su sensación de la diversidad de características en la vegetación del lugar.

Si se observan con detenimiento algunos de los dibujos en los proyectos de Miralles, uno puede llegar a imaginar de qué manera quería el arquitecto que se desarrollara el movimiento de las personas en sus obras una vez construidas. La actividad humana en los espacios que proyectaba parece que fuera una de las variables que le preocupaba; algunos críticos han descrito sus dibujos como "mapas mentales" con el calificativo de "partituras para la orquestación de actividades humanas" (Curtis 1991, 10). Es curioso imaginar a nuestro viajero caminando por la explanada del Capitolio de Chandigarth y anotando que estaba descubriendo que al maestro también le interesaba ese movimiento de las personas. En su cuaderno de viaje afirmaríá:

Después hemos ido al centro  
de la explanada  
(...) los pasos...  
todo el trabajo que siempre he insistido  
sobre la superficie! (Miralles 1992, Vol. 1).

La fotografía de la explanada desde la Torre de la Sombras tomada por Miralles es casi metafísica en su simplicidad. Un primer plano con la *torre de las sombras* enmarca la *mano abierta* que se asoma sobre el muro del fondo y sobre el Himalaya. Por otro lado parece intuirse ese registro de los pasos a modo de trazas grabadas sobre el pavimento. La mitad de la imagen la ocupa la sombra arrojada sobre el pavimento de

hormigón, pero paradójicamente la torre de las sombras no está percibida globalmente. Se podría decir que esta imagen tendría la posibilidad de haberse transformado en los muros elevados que en ese tiempo estaba proyectando Enric para el Parque y centro cívico en Mollet de Vallés, como una parte de la sombra que harían aquellos muros cuando se construirían en tiempos posteriores.

Estos dibujos de viaje, lejos de ser meras proyecciones de la realidad, cada uno de ellos denota una intención, ya que teniendo toda la arquitectura delante, hacen hincapié en aspectos o detalles concretos y junto con las frases que las acompañan, registrarán esa arquitectura construida y habitada a modo de relato (la que vemos). Existen varias páginas de su cuaderno dedicadas a anotar sus pensamientos erráticos en el interior del *casarón* de la sala del Parlamento. A modo de lista, hay diversas anotaciones de los elementos haciendo referencia tanto a los colo-

res que va visualizando como a la sensación que le producen, incluyendo frases como: “Los ojos se acostumbran a todo esto, y la amabilidad del color empieza a dejarse notar (Miralles 1992, Vol. 2)” y ilustrándolo con diferentes croquis.

Seis años más tarde uno de los bocetos del gran lucernario que es la sala de parlamento, viajaría y se transformaría en otro boceto que presentaría con los paneles del concurso para el *nuevo Parlamento de Edinburgo*. Este dibujo transformado ya pertenecería a otro grupo de dibujos, que son los que representan las cosas que quieren ser, son los que se realizan antes de la construcción; en ellos lo real todavía no existe (lo que veremos).

El estímulo pedagógico de Enric Miralles se hace manifiesto también en las páginas finales de su último cuaderno, donde según palabras textuales escribe: “dibujar en gran formato algunos de los edificios vistos a la misma escala (1/200): palacio Hilanderos,



Figura 6. La Torre de las Sombras y la Mano Abierta al fondo, fotografiado por Enric Miralles en la gran explanada de Chandigarh, 1992. Diapositiva original en color, Fundació Enric Miralles

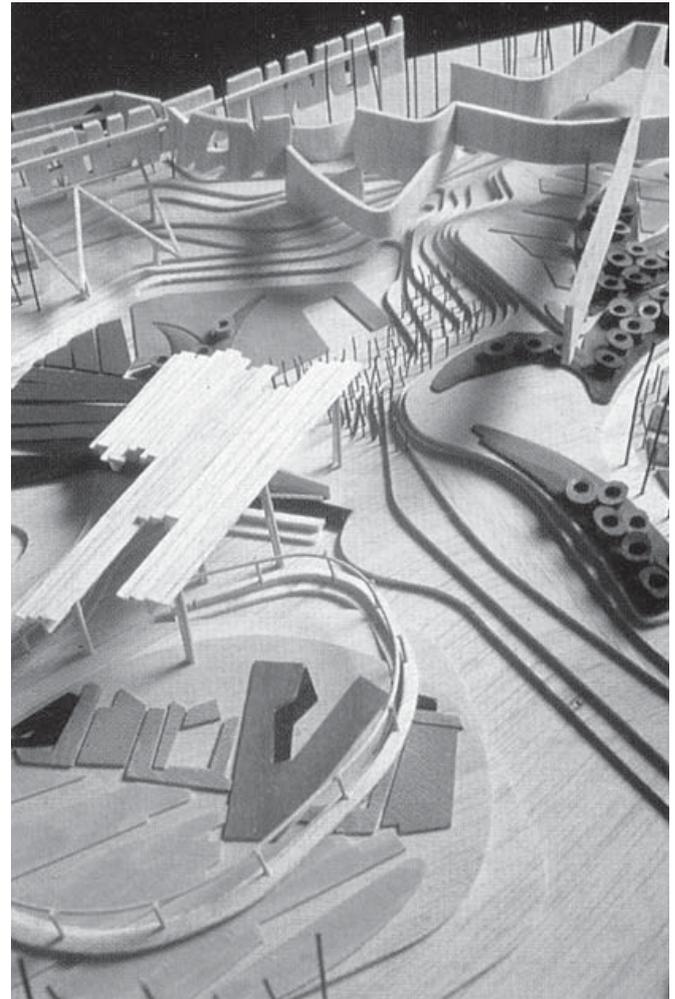


Figura 7. Maqueta para el proyecto del Parque y centro cívico en Mollet del Vallés, proyectado entre 1992-96 (Archivo EMBT)

villa Shodahn, un trozo del Institut of Management, complejo gubernamental en Dhaka, sala de la Asamblea, y el proyecto de Valencia”. En el conjunto de anotaciones que había realizado en páginas anteriores acerca de la villa Shodan, había confesado lo que le había sorprendido la escala del edificio.

Hay teorías que afirman que las cosas no tienen una forma particular ni un color propio en sí mismas, sino que pueden cambiar según las veamos, y la visión de un instante puede dar una apariencia única.

Durante la visita al edificio del Palacio de la asociación de hilanderos en Ahmedabad, Enric manifiesta sus particulares sensaciones mientras estaba sentado en un lugar estratégico y observando los modos de habitar el edificio, en concreto los movimientos de las personas en su paso por la larga rampa de acceso. Este momento seguramente sería uno de los más gratificantes de todo el viaje, ya que dice:

la Meca de este viaje!  
 Sentado en el lugar de control del edificio.  
 (...)  
 El pequeño recorte  
 Ves los pies de la gente mientras  
 baja por la rampa.  
 Luego el suelo parece  
 ser quien se eleve.  
 Todo esto sólo aparece...  
 Nunca es totalmente pensado  
 (...) lógica del  
 vigilante (Miralles 1992, Vol. 5).

En general se podría decir que con el conjunto de anotaciones a veces enigmáticas y tan sugerentes en su despreocupada descripción que nos ha legado Enric con sus cuadernos de viaje, hemos aprendido una manera de mirar la obra de Le Corbusier que –lejos de detenerse en el edificio– registra los momentos vividos por el viajero en los lugares visitados y anima a seguir investigando esta manera tan especial de hacer arquitectura.

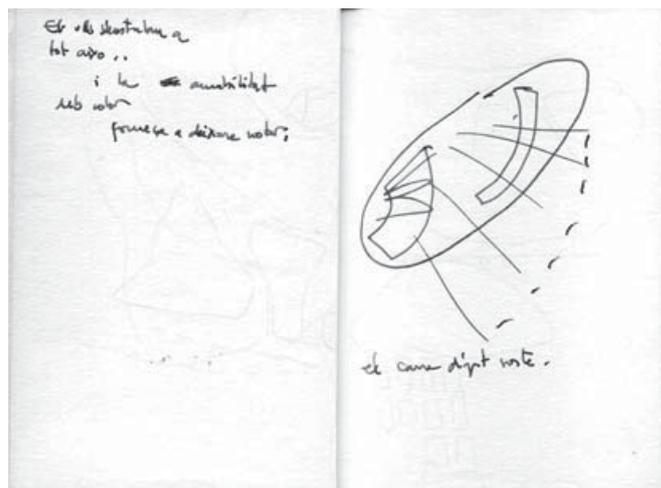


Figura 8. Enric Miralles: palacio de la Asamblea de Chandigarh, reflexiones y anotaciones en el interior de la sala de Parlamento, (Miralles 1992, Vol. 2)



Figura 9. Enric Miralles: boceto interior de la Cámara Principal para el concurso del nuevo Parlamento de Edinburgo. Estilográfica sobre papel. Projectado con Benedetta Tagliabue y EMBT en 1998, (Archivo EMBT)

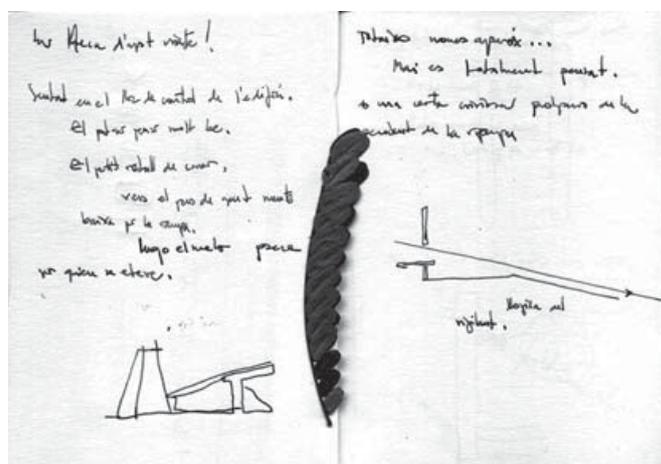


Figura 10. Enric Miralles: anotaciones de sus impresiones en el Palacio de la Asociación de Hilanderos de Ahmedabad, en la que describe sus sensaciones sentado en el lugar de control del edificio: “la Meca de este viaje”, (Miralles 1992, Vol. 5)

## Referencias

- CURTIS, William J.R. 1991. "Mapas mentales y paisajes sociales". *El Croquis* (49/50 :14). Madrid.
- LE CORBUSIER. [1957] 1991. "*Ouvre complète:1952-57*". (vol. 6). Girsberger. Zürich
- MANSILLA, Luis. 2002. "*Apuntes de viaje al interior del tiempo*". Fundación Caja de Arquitectos. Madrid.
- MATEO, Josep Lluís. 1993. "Lugar y aprendizaje: Una entrevista con Enric Miralles". *Arquitectura Viva* (28: 26-28). Madrid.
- MIRALLES, Enric. 1987. "Cosas vistas a izquierda y a derecha (sin gafas)". Tesis doctoral Enric Miralles Moya. UPC. Barcelona.
- MIRALLES, Enric. 1992. "Cuadernos de viaje"(vol. 1 a 5). Fundació Enric Miralles. Barcelona.
- MIRALLES, Enric. 1992. "Izquierda y derecha: (Una nota y tres aclaraciones)". Catálogo exposición Bienal de Arquitectura comisariada por BAQUERO, Manuel: "*La mirada del arquitecto, anotaciones, paisajes, impresiones*". Zaragoza.
- MIRALLES, Enric, TAGLIABUE, Benedetta . 1998. "Paneles del concurso del nuevo Parlamento de Edinburgo". Archivo EMBT. Barcelona.
- QUETGLAS, Josep. 2008. "Le Corbusier en la India". <http://scalae.net/evento/le-corbusier-en-la-india>.
- REWAL, Manu. 2000. "Le Corbusier en la India: Ahmedabad y el Capitolio de Chandigarh". DVD y libreto. Fundación Caja de Arquitectos. Barcelona.
- TAGLIABUE, Benedetta. 1996. "*Enric Miralles. Obras y proyectos*". Electa. Milán.

## Notas

- 1 Agradecimiento a Benedetta Tagliabue por la consulta y cesión del material perteneciente a EMBT y a la Fundació Enric Miralles.
- 2 Josep Quetglas, en la exposición *Le Corbusier en la India* comisariada por él mismo y producida por la Fundación Caja de Arquitectos en 2008; expone algunos de los dibujos y fotografías del viaje de Enric Miralles a la India.
- 3 La instalación *Heaven* se expuso por primera vez en 1994 en el Museum-Park de Tateyama de Japón y se ha reinstalado en 2013 en la Fundació Enric Miralles en el marco de la exposición *Enric Miralles con el tiempo*.

---

**Isabel Zaragoza de Pedro.** Arquitecta por la ETSA de Barcelona, UPC (2001), obtiene el DEA (2011) y Profesora Asociada en el Departamento de Expresión Gráfica I (2008). Actualmente realiza su tesis doctoral sobre Enric Miralles. Forma parte de los grupos de investigación de la misma universidad: *Arquitectura: Representación y Modelado (AR&M)* y *La Expresión del Proyecto de Arquitectura: Análisis y evolución (EDPA)*.

**Jesús Esquinas Dessy.** Doctor Arquitecto por la UPC (2013), Arquitecto por la ETSA de Barcelona (1998), y Profesor Asociado en el Departamento de Expresión Gráfica II (1992). Ha realizado su tesis doctoral sobre "Universidad y nueva urbanidad: nuevos tejidos por una nueva percepción de la ciudad". Su campo de investigación preferente se centra en el dibujo de arquitectura de la ciudad.

Ambos combinan la docencia con el ejercicio de actividades profesionales liberales. Son autores de algunos artículos sobre obra propia y de ponencias en congresos sobre el proceso gráfico de Miralles i Tagliabue.

isabel.zaragoza@upc.edu